



directing council

PAN AMERICAN
HEALTH
ORGANIZATION

XXVII Meeting

Washington, D.C.
September-October 1980

regional committee

WORLD
HEALTH
ORGANIZATION

XXXII Meeting



INDEXED

CD27/SR/CL
3 October 1980
ORIGINAL: ENGLISH-SPANISH

Friday, 3 October 1980, at 8:30 a.m.
Viernes, 3 de octubre de 1980, a las 8:30 a.m.

PROVISIONAL SUMMARY RECORD OF THE CLOSING SESSION
ACTA RESUMIDA PROVISIONAL DE LA SESION DE CLAUSURA

President:
Presidente:

Dr. Jorge Michelsen

Colombia

Contents
Indice

Closing Remarks
Palabras de clausura

Presentation and Signature of the Final Report
Presentación y firma del Informe Final

Note: These summary records are provisional. Representatives are requested to notify Document Services (Room 207) of any changes they wish to have made in the text. The edited records will be published in the Proceedings of the Meeting.

Nota: Esta acta resumida es provisional. Se ruega a los señores Representantes tengan a bien comunicar al Servicio de Documentos (Oficina 207) las modificaciones que deseen ver introducidas en el texto. Los textos definitivos se publicarán en las Actas de la Reunión.

The session was called to order at 8:45 a.m.
Se abre la sesión a las 8:45 a.m.

El PRESIDENTE abre la sesión y anuncia que se va a alterar el orden acostumbrado en esa sesión de clausura, dejando en segundo lugar la presentación y firma del Informe Final.

CLOSING REMARKS
PALABRAS DE CLAUSURA

El Dr. ACUÑA (Director) pone de relieve el hecho de que la OPS orienta actualmente sus políticas dentro de un nuevo marco económico, demográfico y social, participando dentro de sus mandatos constitucionales en el contexto de la meta global de salud para todos en el año 2000. En relación con el Nuevo Orden Económico Internacional, la Organización es también partícipe de la nueva estrategia internacional para el desarrollo, para lo cual se están intensificando los esfuerzos que realizan los Gobiernos Miembros, tanto individualmente como en forma subregional y continental, para elevar el nivel de bienestar de los habitantes de la Región de las Américas. Es muy estimulante para el Director y para el Secretariado que los Cuerpos Directivos hayan asumido un liderazgo y una participación cada vez más concreta en la labor de su Organización. En el curso de la reunión se han discutido varios temas de gran trascendencia y se han aprobado resoluciones importantes, pero un tema sobresale entre todos: el de la salud para todos en el año 2000.

La definición por cada país de sus estrategias nacionales y la adopción de estrategias regionales por la Organización en su conjunto implica para el Secretariado un compromiso inmediato de formular planes de acción congruentes. La responsabilidad es muy grande y entraña el reto de movilizar energías y esfuerzos; en este aspecto, el Director recabará también de los Gobiernos Miembros una contribución permanente. La labor del Consejo Directivo ha trascendido ya mucho más de la mera discusión de temas y la adopción de resoluciones, por su compenetración con los problemas sociales del Continente y con la toma de decisiones que revitalizan a la Región de las Américas y a la Organización Panamericana de la Salud. El número de resoluciones aprobadas por los Gobiernos Miembros ha rebasado todas las expectativas; sin embargo, no es el número lo importante, sino la profundidad del debate y el interés y la participación de todos y cada uno de los Países Miembros en la adopción de las resoluciones que regirán las actividades de la Organización en los próximos años. El Director reitera que tanto él como la Secretaría se sienten altamente estimulados por este liderazgo que el Consejo Directivo ha asumido en la conducción de sus propios destinos y por la encomiable actitud de sus representantes en los asuntos relacionados con esa ambiciosa meta de salud para todos en el año 2000. En sus contactos con el Director General y con los Cuerpos Directivos de la OMS, que en alguna ocasión han expresado cierta inquietud acerca de las posibilidades de que se pueda alcanzar la meta de salud para todos en el año 2000, sobre todo con las estrategias de atención primaria y extensión de la cobertura, el Director

ha tenido ocasión de informar a los escépticos sobre la gran labor desarrollada en la Región de las Américas, donde se han logrado transformaciones y resultados extraordinarios, no solo porque existe una Secretaría de excelentes profesionales y demás funcionarios capaces, dedicados y activos, sino por ese ingrediente adicional que decide en muchos casos la diferencia entre el éxito y el fracaso: el entusiasmo y la convicción de que lo que se hace es en beneficio de todos. El Director y la Secretaría, con ese mismo espíritu, están convencidos de que podrán colaborar con los Gobiernos Miembros para que con la cooperación de la Organización se lleguen a alcanzar esos objetivos. También está persuadido el Director de que las actividades que se realizan en la Región, sobre todo en comparación con las realizadas en otras Regiones de la Organización Mundial de la Salud, no son solo fruto de la participación de la OMS ni de la OPS, sino que se deben a que los Gobiernos y pueblos de este Continente se esfuerzan en mejorar su propio bienestar en forma quizás más acelerada, más trascendental y más significativa que los Gobiernos y los pueblos de otras regiones. A la Secretaría y al Director les cabe así el gran orgullo de pertenecer a una Región que sin duda es la mejor de la Organización Mundial de la Salud. Pero es mejor también por un hecho que en otras Regiones no se conoce o solo se conoce en forma muy superficial, y es que la Organización Panamericana de la Salud es una organización independiente, lo cual le permite a los Gobiernos adoptar las decisiones que más convengan a la mayoría de los Gobiernos Miembros, aún cuando éstas no coincidan con las resoluciones

adoptadas en la Organización Mundial de la Salud. Es de esperarse que, así como la OPS tiene un único programa de cooperación con los Gobiernos en nombre de la OMS y la OPS, prosigan los esfuerzos para que la Organización se integre en una sola meta y en una sola política. El orador expresa la convicción y la esperanza de que la Región de las Américas seguirá siendo mejor de lo que ha sido en el pasado.

El PRESIDENTE dice que, al llegar a feliz término la XXVII Reunión del Consejo Directivo de la OPS, quiere expresar su más sincero agradecimiento a los Ministros, Representantes y Delegados que en nombre de los países del Hemisferio Americano tuvieron a bien elegirle para tan alto cargo.

Esta reunión, que ha llegado a tan importantes conclusiones, marcará indudablemente un hito en la evolución de la salud en la Región de las Américas. La definición de sus estrategias regionales, que se han adoptado tras intenso trabajo, traza una orientación clara y precisa mediante la fijación de prioridades, planes de acción y metas que conducirán indudablemente a alcanzar en la Región la meta de salud para todos en el año 2000. Gracias a esas estrategias, será posible llevar los beneficios de las acciones de salud a aquellos grupos de población que, por sus condiciones socioeconómicas, no tienen acceso a ellos. Es evidente que cuando se fijan programas ambiciosos, pero de una urgencia inobjetable, se produce un reto, un desafío. Pero los Gobiernos Miembros han decidido aceptarlo y se luchará intensamente para salir airoso.

Para ello se hará acopio de la experiencia acumulada en aspectos tan importantes como la cooperación técnica entre los países de las Américas, tal vez reforzando esa cooperación con carácter subregional, modalidad esta que permite, dada la similitud de los problemas y de las características socioculturales de la población, aprovechar los conocimientos y experiencias comunes para aunar los esfuerzos y multiplicar los frutos. Esta cooperación facilitará la búsqueda de tecnologías apropiadas para la Región que, a su vez, faciliten la solución de los problemas.

Las necesidades del desarrollo armónico de los recursos humanos para la salud, su planeación cuidadosa para salir de la subproducción pero sin entrar en la sobreproducción, la fijación de programas a mediano plazo y sus proyecciones para contribuir al desarrollo de nuestros propósitos han sido claramente señalados en el curso de la reunión.

Claro está que las estrategias propuestas van a suscitar cambios que obviamente producirán resistencia. Pero el ideal de los países de la Región no debe sucumbir ante las dificultades que se presenten sino que, por el contrario, estas deben servir de estímulo para abandonar sin vacilaciones aquellos patrones tradicionales de acción que históricamente no han demostrado su eficiencia e introducir oportunamente los cambios requeridos en este dinámico proceso que es la planificación de la salud.

Es preciso convencer a aquellos escépticos de que la inversión de recursos económicos en salud es tanto o más rentable que en otros campos. En efecto, sobre la base de un rediseño de las políticas económicas que hoy no cuentan en muchos países como a prioridades a la inversión en el

ámbito social o, por lo menos, que no prevén los fondos necesarios para el desarrollo de planes como los propuestos en este XXVII Reunión del Consejo Directivo. En algunos países, concretamente en Colombia, este cambio en la política gubernamental ya se ha producido. Si se estudia el Plan de Integración Nacional para el período 1979-1982, que ha sido propuesto por el Sr. Presidente Julio César Turbay, se observará claramente la importancia que se le concede al sector social y cómo se considera que la inversión en el campo de la salud es definitiva para el desarrollo armónico del país. Importa tener muy presente este aspecto definitivo para el logro de los buenos resultados que todos los países desean alcanzar pero que, sin este sentido social de los gobernantes, no se va a poder conseguir.

Antes de terminar, el Presidente desea expresar el agradecimiento de todos los participantes, al Relator, al Director y a la Secretaría por la magnífica colaboración que han prestado durante la XXVII Reunión del Consejo Directivo. Por último, pide al Dr. Acuña que haga llegar a todos y cada uno de los miembros de la Organización sus sentimientos de gratitud por la noble y desinteresada colaboración que en todo momento le han brindado.

PRESENTATION AND SIGNATURE OF THE FINAL REPORT
PRESENTACION Y FIRMA DEL INFORME FINAL

The RAPPORTEUR drew attention to the different parts of the Final Report.

Dr. MINNERS (United States of America) said that operative paragraph 2 of Resolution XXIII did not accurately reflect the decision the Council had taken on the Revolving Fund and other mechanisms for the acquisition of critical health inputs. It would be premature to request Member Governments and organizations to support the establishment of such mechanisms when all that had been agreed upon was that they should be studied.

He therefore proposed that the word "establishment" should be replaced by the word "study."

Secondly, he wished to thank the President, the Vice President, the Rapporteur, and the Secretariat for the hard work they had put into the Meeting. The character and the substance of the deliberations had been enriched by their efforts.

El Dr. ACUÑA (Director) dice que la Secretaría ha tomado nota de las observaciones del Representante de los Estados Unidos de América acerca de la Resolución XXIII y está de acuerdo en que el apoyo técnico y financiero que se solicite se destine, exclusivamente, a efectuar el estudio, y no al establecimiento de ningún mecanismo.

In the absence of the President, the Vice President of the XXVII Meeting of the Directing Council, Dr. Jorge Michelsen, and the Secretary ex officio of the Meeting, Dr. Héctor R. Acuña, then signed the Final Report.
Seguidamente firman el Informe Final el Vicepresidente de la XXVII Reunión del Consejo Directivo, Dr. Jorge Michelsen, en ausencia del Presidente, y el Secretario ex officio de la Reunión, Dr. Héctor R. Acuña.

The Vice President declared closed the XXVII Meeting of the Directing Council of the Pan American Health Organization, XXXII Meeting of the Regional Committee of the World Health Organization for the Americas.
El Vicepresidente declara clausurada la XXVII Reunión del Consejo Directivo de la Organización Panamericana de la Salud, XXXII Reunión del Comité Regional de la Organización Mundial de la Salud para las Américas.

The session rose at 9:30 a.m.
Se levanta la sesión a las 9:30 a.m.